

(tvcn)

Informele brief van afdelingen (bureaus) binnen het Ministerie van  
Volksgezondheid

W

Informele brief [2004] nr. 24

Brief van de Afdeling Locale Hygiëne en Gezondheidszorg voor Moeder en Kind van het  
Ministerie van Volksgezondheid over het onderzoeksresultaat van de "Medische  
geboorteverklaring" van Z

Aan de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden in Beijing,

Naar aanleiding van de brief van uw ambassade met erin het verzoek om hulp bij het vaststellen van  
de echtheid van de "Medische geboorteverklaring" van Z heeft onze afdeling  
medewerking gevraagd aan het provinciale departement voor volksgezondheid van de provincie  
Henan om deze zaak te onderzoeken. Het resultaat van het onderzoek luidt als volgt: de "Medische  
geboorteverklaring" van Z is een illegaal document, waaraan geen rechtsgeldigheid  
ontleend kan worden. Dit document is tegen de desbetreffende voorschriften in afgegeven door de  
centrale kliniek van de gemeente Shangji van het gewest Xuchang, Provincie Henan. Op grond van  
de "Aanvullende bepalingen voor het drukken en afgeven van medische geboorteverklaringen",  
welke aangekondigd zijn onder het nummer W [2001] 45 door de Afdeling Locale Hygiëne  
en Gezondheidszorg voor Moeder en Kind op basis van documenten van het Ministerie van  
Volksgezondheid en van het Ministerie van de Openbare Veiligheid, is het achteraf afgeven van een  
"Medische geboorteverklaring" alleen van toepassing voor de kinderen die geboren zijn na 1  
januari 1996. (Voor afgelegen en arme gebieden is de datum vastgesteld op 1 maart 1996.) Voor  
personen die voor 1996 geboren zijn wordt er geen "Medische geboorteverklaring" achteraf  
afgegeven. Indien er een medische geboorteverklaring nodig is, zoals voor gebruik in het buitenland,  
kan een notariële geboorteverklaring op grond van de plaatselijke voorschriften aangevraagd  
worden.

We hopen u hiermee voldoende geïnformeerd te hebben.

[stempel]: Afdeling Locale Hygiëne en  
Gezondheidszorg voor Moeder en Kind van het  
Ministerie van Volksgezondheid  
11 maart 2004

cc: De Afdeling Buitenlandse Zaken van het Ministerie van Volksgezondheid;  
Het documenten kantoor van het Chinese Ziektes Preventie- en Controle Centrum en het  
Gezondheidscentrum voor Moeder en Kind

N.B.: Mandarijnse eigennamen kunnen in het Nederlands op verschillende manieren worden weergegeven. Hierdoor kan het zijn dat de spelling van de  
eigennamen afwijkt van de spelling zoals gehanteerd in overige documenten van de houder(s).

Eindhoven, 23-7-2004

Vertaling nr.: 928732

Tolk- en Vertaalcentrum Nederland verklaart hierbij dat het bovenstaande een vertaling is van het aangehechte document. Tolk- en Vertaalcentrum neemt geen  
verantwoordelijkheid voor de inhoud hiervan.  
Deze vertaling is gedrukt op papier dat is voorzien van een kleurenvignet en is op het aanhechtingspunt aan het vertaalde document voorzien van een reliëfstempel.